



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/50/1016
S/1996/614
1 August 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十届会议
议程项目55
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十一年

1996年7月31日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随信转递1996年7月30日北塞浦路斯土耳其共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会第五十届会议议程项目55的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1996年7月30日奥斯曼·厄尔图格先生
给秘书长的信

奉我国政府指示，谨提及1996年7月22日希族塞人驻联合国临时代办给你的信，其中谈及土耳其总理内吉梅丁·埃尔巴坎阁下率领土耳其政要代表团访问北塞浦路斯土耳其共和国一事(1996年7月23日，A/50/1013-S/1996/590)。该次访问是应北塞浦路斯土耳其共和国的邀请，前往参加7月20日和平与自由日庆典。

首先我要强调指出，土耳其与北塞浦路斯土耳其共和国之间的关系具有共同历史、文化和血缘方面的深厚根基，并以这两个独立国家之间的相互承认和相互尊重为基础。这些关系不仅经受了时间和环境变迁的考验，并且面对希族塞人一方同希腊合作企图将塞浦路斯变成希腊一省(希塞统一)的长达数十年的运动中得到加强。1950年代中期开始并在1963年再度爆发的这场武装运动最终导致1974年7月15日希腊军人政权对已故马卡里奥斯大主教的政权发动政变，军人政权将他推翻是嫌他处理希塞统一问题的行动太慢。

土耳其不得不在1974年7月20日进行干预，以解救被围困的土族塞人，他们在前11年期间遭受严厉的种族清洗之害，在政变期间面临被入侵的希腊部队及其塞浦路斯代理人彻底消灭的命运(参看安全理事会第1780次会议逐字记录所载马卡里奥斯大主教公开指控希腊入侵塞浦路斯的发言(S/PV.1780,1974年7月19日))。

土耳其根据《1960年保证条约》采取合法干预行动，挽救土族塞人不致被最终消灭，阻止在政变期间希腊人杀希腊人，维护了塞浦路斯两个民族的独立性，并导致

希腊军人政权的垮台。它还为在两族和两地区联邦的基础上公正持久地解决塞浦路斯问题打下基础。

从此土族塞人每年都庆祝他们为生存、自由和尊严而斗争的这一历史转折点，他们适当地称这一天为和平与自由日。为感激土耳其子弟为使土族塞人能在安全、自由与和平中生活所作的牺牲，他们一直都邀请土耳其官员与他们共同庆祝这个最重要的历史时刻。土族塞人是塞浦路斯的一个平等民族，有自己的独立主权国家，很明显他们有邀请他们想邀请的人士访问北塞浦路斯土耳其共和国的特权。

基于两国之间存在的特殊关系，厄尔巴坎总理率领土耳其高级官员在上述场合访问北塞浦路斯土耳其共和国，体现着土耳其继续对土族塞人的安全和福利所作的承诺。同时，土耳其作为保证国出现在塞浦路斯对和平解决来说是一个积极因素，过去22年该岛得以保持和平与安定就是证明。本着这个精神，厄尔巴坎总理在他访问期间所作的发言主张岛上两族人民应和解、和平和友好。因此，希塞人方面抗议这次访问是完全没有道理的，这种抗议源自他们毫无根据地声称他们是全岛的唯一主权当局，这是一种实际挑衅，不利于和平解决问题。

事实是，正是批评土耳其官员访问北塞浦路斯土耳其共和国的这个希族塞人行政当局，不仅过去经常接待希腊的官员，并且目前正在准备接待希腊总理科斯塔斯·西米蒂斯先生。据报将有一个高级代表团随行，包括希腊外交部长和国防部长。该次访问计划在1996年9月28日至10月1日进行，庆祝所谓的“塞浦路斯独立日”，其本身便是一个历史谬误。

我们坚决认为，与其对纯属塞浦路斯一族人民及其独立国家内部的事务煽起抗议和指责，希族塞人方面不如同土族塞人一方就和平解决塞浦路斯问题进行谈判。众所周知，登克塔什总统最近邀请塞浦路斯希族领袖格拉夫科斯·克莱里季斯先生同他会面，通过对话和谈判来设法解决塞浦路斯问题。希望克莱里季斯先生重新考虑他不接受登克塔什总统和平提议的决定，采取积极的态度，进行直接谈判，寻求公正持久的解决办法。

A/50/1016
S/1996/614
Chinese
Page 4

请将本信作为大会议程项目55的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国代表
奥斯曼·厄尔图格(签名)
